

Zeitschrift: Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin
Band: 37 (1911)
Heft: 27

Artikel: Portugal
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-443913>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

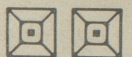
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Old England hatte seinen Rummel,
Verhöhnert durch Suffragettenbummel,
Man tat King Georg festlich salben,
Sonst gält' er bloß für einen halben
Beherricher seiner Untertanen.
Ganz London schwenkte mit den Fahnen,
Verfeuerwerkt ward Geld in Masse,
Für so was ist man stets bei Kasse.

Helvetia hat schon wieder Schmerzen;
Ein neu Gewehr liegt ihr am Herzen.
Mit diesem wird, wenn er sollt' kommen,
Der äuß're Feind auf's Korn genommen.
He nu! Was wäre das für Sache!
Mer chönne au Soldatlis mache!
Chäm öppe grad der Tell daher,
So sing' er: Guet ich's Militär!

In Bern gab's gloriose Tage
Für's Künstlerherz ganz ohne Frage.
Die Dichter „scharp“ gedichtet hatten,
Damit die Sache möge batten.
Als selbst 'nen Papyrus sie wollten,
So einen flotten, fein gerollten, —
War ausverkauft die Dichterware,
Man maust' 200 Exemple!r!

Berlin als Stadt hat neue Farben,
Die alten den Humor verdarben.
Schwarz=weiß ward rot=weiß=rot
ganz plötzlich.
Die Wandlung ist gewiß ergötzlich.

Und auch recht sinnvoll, weil das Rote
Die an der Spree beliebte Note.
Die roten Hosen brachten Schlappen,
Sind jetzt bedrät von roten — Kappen!

Der beese Dietrich von Bern.

Frau Maeterlinks Hausrezept.

Verehrteste Frau Maeterlink,
Sie gaben neulich einen Wink
Den Damen, wie im Eheleben
Man, ohne viel sich zu vergeben,
Den Frieden sichert auf die Dauer,
Daß Sonnenchein, statt Regenschauer
Am Ehehimmel Jahr für Jahr
Und „Er“ und „Sie“ ein glücklich Paar.

Wie solches zu erreichen sei,
Das haben Gnäd'ge frank und frei
Uns dargelegt in rund zehn Thelen,
Die jedem Gatten Trost gewesen
Und aus der Seele Grund gesprochen,
Ganz abgelehnt vom Thema Kochen.
Sie selbst verlehnt den Fütterungs-Trick,
Das sieht man auf den ersten Blick!

Jedoch gehört ins goldne Buch
Der Satz vom Hausfrau'n-Widerpruch.
Will etwas „ihr“ einmal nicht taugen,
So widerprech' sie mit den Augen,
Den bittern Vorwurf unterdrückend,
Die Kluft geheicht so überbrückend
Und nehm vor'n Mund nur dann kein Blatt,
Wenn sie des Gatten Anblick hat.

Befolgte jedes Frauchen dies,
Die Ehe würd' zum Paradies
Und würde nicht, wie's jetzt hienieden
Zum guten Ton gehört, geschieden.
Ein Wort würd' nicht „das andre geben“,
Man würd' in solchen Fällen eben
Bedienen sich der Augenprach', —
Erstickt im Keime wär der Krach! — ee-

Portugal.

(Zum 19. Juni 1911.)

Zu der Freiheit Feierlunge
Tönt dir, wack'res Portugal
Heut' in Wort und im Gesange
Aus der Schweiz ein Wiederhall!

Hat ein Volk sich selbst gefunden,
Wenn's mit sich zu Räte geht
Und Tyrannen überwunden:
Das ist mehr als „Majestät“! . . .

Mit des Fortschritts hellen Lichtern
Tritt die Republik heran,
Hat den Künftlern und den Dichtern
Rühn gebrochen freie Bahn! . . .

Stolz seh' heut' ich Lusitanien
— Westlichste im Kontinent —
Bald wird dir noch folgen Spanien
Wo auch Lieb zur Freiheit brennt!

Volksehbildung, Portugiesen! —
Die tut heut' euch dringend not,
Hat als stärkste Säul' erwiesen
Wo die Freiheit kam in Not!

San Gallo, li 30 Giugno 1911.

Lieba Redattore di „Nebelspalt“, Zurigo!

Ani dir scho lang numa scribele, ma jizzo bini caiba guet ufleit!
Ani müese acqua pumpa uf das „Breitfeldio“ und lezzta Sonntig at der
„Bürgermeind“ vom „struba-Zell“ das Gmeindröötli vo A. bis Z. das
Grind wäsche (aber nüte mit acqua di Breitfeldio!) will si and wülle der
armi Bürger wieder um das „Moneta“ aapumpa daß cöna wiiter acqua
pumpa! Doo at der Bürgermeind seit: „Bach ab“ mit das dummi
caiba „Zwängerei“, wo paar „großi Mandli“ wülle dura „grinda“! Der
Gmeind at gans Reggt ca, bini selber Vorarbeit sii i das „wässeriga
Pumperei“ und ani scho lang usafunda daß ist dummi Sagg; ma, wenn
i no verdiena mina Brot!!! — Wenn der „Regawetter“ no lang ist wie
lezzta Wogga, i glauba, daß denn and acqua gnueg sum ufapumpare!!! —

I weiße scho daß Gmeindrootio vom „struba-Zell“ ist vill böß öber
Städtli San Gallo will das „Gmeind-Verschmelzigs-Commissione“ nüte
snell gnueg tuet saffa! — Der Gmeindrootio at nüte gliich wie das Maa
im „Jnner-Roda“, wo at seit: „Mä, nüd, kä Wasser mues uf „Galle“ abi!“
Der Gmeindroot-Mandli spregga: „Caini acqua vom San Gallo, om
all's „Verregga“!!! —

Aber eine „dottore“ at seit, er „will“ und „woll“ nüte wüssa vo
das Breitfeld-acqua und eine Fachleerer vom Lacha at elfa und seit: das
Mool and mehr „Die-tickere“!!! — Eine Gmeindrootio at vor Wuet
sini „Zahn“ zeiga loh und sina Compatrioti ist „Os-m-Wald“ coh und
at seit: „evviva l'acqua Breitfeldiana!“

Cani nüte verstand daß wülle suffare der dreggig acqua „grundio“
della „Sittera“ und ufa pumpare bis fast im „Solitüda“ weder folamente
Röhrli legga vom San Gallo-Bodaseewasser-Brunastuba! Bini nüte so
intelligento wie Gmeindröötli „Strubazellari“, ma i spregga: „Acqua
Breitfeldiana ca usgoh, aber der Bodaseewasser, wo is au vill guet,
lauffa allewilla vom Brunastuba im Spücherstroos aba, brucht caini „Pum-
perei“ vom „municipale strubazellensis!“ —

Am Sluß vo das Versammlig at no eine Kantons-Ratt sina „Keehla“
us schütta öber der Absperrig vo das „Grütz-Bleidi“ und at seit, daß
das Gmeindrootio sölla magga Vorstellig bi das departemento militare,
daß nüte allei cöna der Küeh und Kälber weida im seba Wisa, daß au
das struba-Zeller Gmeindrootio und ander Lüt cöna dura goh vo wega
„Gleich-Berechtigung“! —

Wenn denn im Breitfeldio Aviatiker „flüga“ und „aba caie“ tuend,
i dir wieder scribele! — Tanti saluti Giuseppe Garibaldi.

Der erste weibliche Schutzmann.

Der erste Schutzmann, der kein Mann,
Nein, vielmehr eine Dame,
In Dänemark man sehen kann
Und Iben ist ihr Name.

Die Nachfrag ist wohl kaum sehr stark
Nach Männern, die uns schützen,
Zu Aalborg, hoch in Dänemark,
Was könnt' ein Weib sonst nützen!

Das Fräulein Iben kriegt wohl auch
Kaum allzuviel Kollegen;
Man gibt ihr „Kleidergeld“, wie's Brauch,
Adrett sich zu bewegen.

Nur keine Uniform kokett
Mit Tressen, solchen Mützen,
Weil man genug zu tun sonst hatt',
Die Schutzmaid zu — beschützen! — ee-

Aus der Ferne klang der Marsch
der tückischen Scharwache.

Viele Forscher sind der Ansicht,
unsere Erdoberfläche werde einmal
verreisen.

Rägel: „Seh verzellst mer au ä chli öppis
vu dere Gerichtsverhandlig weg dere
Seiffertthene, wüßeder won i scho
ämal en Rafis gha ha mit I und fäs
mont.“

Chueri: „Das ist mer zwit äweg und übriges
goh's mich nüt a, was b' Schauspielere
für Stucki spiele hinder em Umhang
hine. I glaube zwar fälber au, daß
Theater besser Geschäft miecht, wenn
i fäs spielt, wo hinder dā Gullifis goht,
weder 's schönst Stucki vom Schiller und
Konforte jelig.“

Rägel: „Dann wärd Ihr g'ablimiert uf
en Speerfisch.“

Chueri: „Wenn 's Wiberwösch nüd 's ganz
Theater für 10 Johr mit Bißlag bleit
hett.“

Rägel: „Ihr thätid lust guet, wenn Ihr
als Mannewösch euers Rüsseli ä chli
izieh't; Ihr sind neume bi dem Brozeß
wieder nüd grad im iuberste Chrage zum
Vorschi gha und fäs finder, Chüereli.“

Chueri: „Sinder fertig mit Euerm geist-
liche Zuepruch oder —“

Rägel: „Das ghöredet doch verdammt un-
ger; da fangeber grad a spreuze wien ä
ghehlti Nageth, wemer dem nobliche Manne-
wösch ä chli de Hafen abteckt.“

Chueri: „Sänder nüd öppis gleit vo Rüsseli
izieh' Ihr händ schints 's Volksrecht
au nüd gläße vornen i dr Wuche, lust
wurid Ihr Gueri Hackmaschinen abstelle
punkto Mannewösch.“

Rägel: „Sell mer ä fi und fäs sell's mer.“

Chueri: „I Bern oben ist nämli en
harmlose Chma a d' Gwehripespek-
tion und do hät er uf em Weg gmerkt
daß er öppis vergesse hät und goht ume.
Do hät aber si Frau scho Eine b'schickt
gha zum es Gastspiel s'gä und zwar
ist Szenerte scho ä so vorgschritte gfi, daß
de Wehrma diesen im Hempt zum Geister
usgrilehrt hät. Das ist ä chelbisch ä
preffantes Wöbb gfi?“

Rägel: „Sänder nüd gleit „b'schickt“?
Sie heb Eine b'schickt? Wie mängsmal
meineder, daß mers dem heb müese säge,
Chüereli?“